

**STEREOTYP KOBIETY POWSTAŁY WE WSPÓŁCZESNYM
ROSYJSKIM I POLSKIM SPOŁECZEŃSTWIE
(NA PODSTAWIE EKSPERYMENTU ASOCJACYJNEGO)**

**СТЕРЕОТИП ЖЕНЩИНЫ, СЛОЖИВШИЙСЯ
В СОВРЕМЕННЫХ ОБЩЕСТВАХ ПОЛЬШИ И РОССИИ
(ПО ДАННЫМ СВОБОДНОГО АССОЦИАТИВНОГО
ЭКСПЕРИМЕНТА)**

**THE STEREOTYPE OF A WOMAN CREATED IN THE
CONTEMPORARY RUSSIAN AND POLISH SOCIETIES
(BASED ON AN ASSOCIATIVE EXPERIMENT)**

Anastasia Oshchepkova

Uniwersytet im Adama Mickiewicza w Poznaniu, Poznań – Polska

Abstract: The present article refers to a free associative experiment and its results. The author tries to determine what values are represented with the term “woman” in Russian and Polish societies. The article is focused on similarities as well as differences between the Polish and Russian respondents. In order to achieve this, the author classified and divided the lexis proposed by the respondents into groups. Those groups were thoroughly discussed and analyzed. By doing this, the author tries to look into the subconsciousness of a young modern person. Thus, in the article the answers to the following questions can be found: do stereotypes concerning women still exist?; what do Poles and Russians think about that?; is their way of thinking convergent or not?

The experiment described in the article was conducted during 2011–2013 among 100 Poles and 200 Russians under the age of 30. It was carried out by means of series of surveys; in these surveys respondents were asked to provide words and expressions they associate with the term “woman”. Classified lexical units were then analyzed, the conclusion was drawn on the basis of this analysis. The text is divided into parts. Every part revolves around classification of responses of both groups: first group – Russians (both men and women), second – Poles (men and women). The assignment comprises four diagrams that picture the percentage of responses in the groups.

Słowa kluczowe: asocjacja, kobieta, stereotyp, eksperyment asocjacyjny, polskie społeczeństwo, rosyjskie społeczeństwo

Ключевые слова: ассоциация, женщина, стереотип, ассоциативный эксперимент, польское общество, российское общество

Keywords: association, woman, stereotype, associative experiment, Polish society, Russian society

1. Введение

Нельзя отрицать существования тесной взаимосвязи между языком и мышлением человека. Главной чертой, отличающей человека от остальных живых существ, является способность выражать сфор-

мировавшиеся мысли посредством вербальных средств общения. Язык выступает в качестве соединительного звена между человеком и обществом.

У каждого индивида существует своя картина мира, которая складывается в его сознании посредством общения с внешним миром вследствие накопления личного опыта в сфере той культуры, в которой происходит становление его личности. Картина мира является отражением мировоззрения человека. Отношение человека к явлениям окружающего мира, а также их интерпретация обусловлены культурой, к которой мы принадлежим¹.

Цель данной статьи — показать, с какими культурными ценностями представители Польши и России ассоциируют слово *женщина*, обратить внимание на сходства в ответах респондентов. Группируя и анализируя эти ассоциации, мы предпримем попытку „заглянуть“ в сознание молодого современного представителя российского и польского обществ. Возможно, тем самым мы получим ответы на вопросы: какие существуют стереотипы, связанные с женщиной? Как россияне и поляки мыслят на данную тему, и насколько их мышление схоже?

Из всех дефиниций понятия „стереотип“ нами выбрана дефиниция Уолтера Липпмана: стереотип — это образы людей из других групп, которые создает культура. Они существуют для объяснения поведения людей, а также призваны оценивать это поведение. Липпман относился к стереотипам как к избирательному и неточному способу восприятия действительности. Он считал, что стереотипизация ведет к упрощению действительности, а заодно порождает предрассудки. Липпман заметил, что стереотипы неизбежны, поскольку являются „объективной функцией взаимодействия человека и окружающей его действительности и проекцией на мир собственных чувств, ценностей человека“². Мнения иных ученых, например Гражины Хабрайской, Ренаты Гжегорчиковой, Александры Ясельской, Элеаноры Рош также принимались во внимание³.

¹ См. Ж. А. Вардзелашвили, *Символизация обыденного в языковой картине мира*, „Acta Linguistica. Journal of Contemporary Language Studies“, Sofia 2009, t. 3, no. 2, с. 64–70.

² См. W. Lippman, *Public opinion*, New York 1922, с. 88–90, 95–96 (по веб-публикации: Т. Б. Рябова, *Стереотипы и стереотипизация как проблема гендерных исследований*, [в:] электронный ресурс: <http://cens.ivanovo.ac.ru/publications/riabova-stereotypy.htm> [8.05.2013]).

³ G. Habrajska, *Prototyp – stereotyp – metafora*, [в:] *Język a kultura. Stereotyp jako przedmiot lingwistyki. Teoria, metodologia, analizy empiryczne*, pod red. J. Anusiewicz, J. Bartmiński, t. 12, Wrocław 1998, с. 116; R. Grzegorzczkova, *O rozumieniu prototypu i stereotypu we współczesnych teoriach semantycznych*, [в:] *Język a kultura...*, указ. соч., с. 109; A. Jasielska, *Treść i struktura pro-*

Кроме этого, нами учтены и приняты во внимание гендерные исследования, описанные в работах Ангелины Чекалиной, Евгения Ильина, Шон Берн⁴.

2. Свободный ассоциативный эксперимент

Для осуществления поставленной задачи в 2011–2013 годах нами был проведен свободный ассоциативный эксперимент среди 100 анкетированных поляков (50 женщин и 50 мужчин) и 200 россиян (100 женщин и 100 мужчин) до 30 года жизни.

Следует пояснить, что разница в количестве опрошенных граждан (100 поляков, 200 россиян) не повлияла на результаты исследования, так как исследовалось не количество респондентов и их анкет, а процентное соотношение ответов-ассоциаций.

Среди польских респондентов свободный ассоциативный эксперимент был проведен в Гданьске. Анкетирование среди российских граждан проводилось в Москве и Калининграде. Кроме того, анкеты были распространены среди россиян, посещавших Консульство Российской Федерации в Познани.

Исследования были проведены с помощью анкет, в которых респонденты должны были указать слова и выражения, ассоциирующиеся у них со словом *женщина* (данное слово являлось для них стимулом, на который должна была последовать реакция — то есть ряд ассоциатов).

Кроме основного вопроса текст анкеты предполагал ряд дополнительных вопросов, касающихся возраста, семейного положения, места проживания, занятия, наличия детей и вероисповедания анкетироваемых. Впоследствии оказалось, что наиболее существенную связь с результатами эксперимента имели два контрольных вопроса — касающиеся пола и возраста респондентов.

При подробном рассмотрении полученных данных все ответы были распределены по разным лексико-тематическим группам (далее — ЛТГ). Мужские и женские ответы несомненно отличались друг от друга, но различия не были радикальными. Ответы были достаточно полными (6–15 слов или выражений), иногда появлялись предложения и мини-тексты.

totywu wstydu jako przykladu emocji złożonej, „Roczniki Psychologiczne”, Lublin 2012, t. XV, nr 3, с. 101–107; E. Rosch, *Zasady kategoryzacji // Cognition and categorization*, pod red. E. Rosch, B. Lloyd, New Jersey 1979, с. 27–48.

⁴ А. А. Чекалина, *Гендерная психология: учебное пособие*, Москва 2009, с. 16; Е. П. Ильин, *Пол и гендер*, Санкт-Петербург 2010, с. 530; Ш. Берн, *Гендерная психология. Законы мужского и женского поведения*, Санкт-Петербург 2007, с. 26.

Стоит упомянуть, что женщины, отвечавшие на вопрос о том, с чем или с кем они ассоциируют слово *женщина*, фактически составляли портрет не только женщины как таковой, но и проецировали ответы по отношению к самим себе. Здесь мы можем говорить о так называемой *Я-концепции*⁵ – автопортрете, который они составляли при заполнении анкеты. Возможно, именно поэтому ответы женщин были более полными и разнообразными, чем ответы мужчин.

3. Реакции россиян

В данной части нашей статьи мы займемся представлением ответов-ассоциаций, полученных от россиян в ходе проведения свободного ассоциативного эксперимента, а также опишем классификацию данных ответов по ЛПГ.

В связи с этим стоит упомянуть о работе Юрия Николаевича Караулова, создателя *Русского ассоциативного словаря*, в котором приведены наиболее частотные реакции, полученные от респондентов на стимул *женщина*, а именно: мужчина (71), красивая (66), мать (36), в белом (19), молодая (11), красота (10), милая (10), умная (8), добрая (7), „без ответа“ (6), жена (6), любимая (6)⁶.

3.1. Русские женщины

Приступим к рассмотрению выделенных нами ЛПГ и ответов, полученных от русских женщин. Всего мы получили 385 ответов, из них 149 ответов – разные (то есть такие, которые выступали однократно и не повторялись).

Все ответы, полученные от русских женщин, мы распределили на несколько ЛПГ. В конечном итоге мы выделили 6 ЛПГ. Некоторые из них, в свою очередь, мы разбили на несколько подгрупп, каждая из которых получила свое название.

Итак, наиболее частотной группой, которую нам удалось выделить среди ответов россиянок, является ЛПГ **1. КРАСОТА**. Данная группа включает в себя 153 ответа, что составляет 40% от всех ответов россиянок. Толковый словарь Сергея Ивановича Ожегова дает следующее определение этого слова: красота – (первое из значений слова) „все красивое, все прекрасное, что доставляет эстетическое и нравственное наслаждение. Отличаться красотой”⁷.

⁵ См. M. Grabska, *Русская женщина – нежность, красота; польская женщина – matka, żona*, [в:] *Słowa, słowa, słowa... w komunikacji językowej*, red. M. Grabska, Gdańsk 2004, с. 306.

⁶ См. Ю. Н. Караулов, Г. А. Черкасова, Н. В. Уфимцева, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов, *Русский ассоциативный словарь. От стимула к реакции: около 7000 стимулов*, т. 1, Москва 2002, [в:] электронный ресурс: <http://thesaurus.ru/> (11.12.2013).

⁷ С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова, *Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений*, Москва 2009, с. 304.

Данную ЛТГ мы разбили на три подгруппы. Первая подгруппа – ВНУТРЕННИЕ КАЧЕСТВА, вторая подгруппа – ИДЕАЛ, третья подгруппа – ВНЕШНОСТЬ.

Подгруппа ВНУТРЕННИЕ КАЧЕСТВА включает в себя следующие реакции: нежность (22), доброта (7), милая (3), деликатность (3), скромная, отзывчивость, рассудительная, внутренняя красота, душевная теплота, дающая любовь, чувственная, ранимая, чувства, эмоции, эмоциональность.

Вторая подгруппа ИДЕАЛ включает в себя реакции: любовь (14), женственность (7), обаяние (3), цветы (3), любимая (3), богиня (2), шарм (2), свет (2), изящество (2), блеск в глазах, очарование, великолепие, роскошная женщина, любовница, волшебница, источник вдохновения, утонченность, притяжение, стихи, самое красивое существо, тонкая натура, чудо природы, белая шляпа, восхищение, луна, пластичность, романтическая.

Последняя подгруппа – ВНЕШНОСТЬ включает в себя следующие реакции: красота (34), красивая (5), ухожена (2), вкусно пахнет, стройная, стиль, интересная, прекрасная, улыбка, элегантность, сексуальная, М. Белуччи, дев. Дж. Бонда.

II. Второй по частотности, а соответственно по значимости, группой, которую мы выделили, является ЛТГ 2. **СЕМЕЙНЫЙ БЫТ**. В общей сложности данная группа включает в себя 93 ответа-реакции, что составило 24% всех ответов россиянок. Быт (по данным словаря С. И. Ожегова) – „жизненный уклад, повседневная жизнь. Домашний быт”⁸.

Данная ЛТГ состоит из трех подгрупп: первая – СЕМЬЯ, вторая – ДОМ, третья – ЖЕНА.

К подгруппе СЕМЬЯ мы отнесли следующие ассоциаты на стимул *женщина*: мама (18), семья (9), бабушка (4), тепло (3), терпеливость (2), теплота (2), сочувствие (2), теплые руки, уважающая семью, Родина, умение любить, опора, уход за близкими.

В подгруппу ДОМ объединены такие ассоциаты, как дом (8), хранительница семейного очага (7), хозяйка (3), уют (3), трудолюбива, хозяйка дома, хозяйственность, хозяйство, чистота, вкусная еда, домохозяйка.

К последней подгруппе ЖЕНА отнесены следующие ассоциаты: жена (9), любящая (3), супруг, супруга, замужняя, преданность, понимание, шея для мужчины, верность.

III. Третью ЛТГ, выделенную нами, мы назвали 3. **ИСТОЧНИК ЖИЗНИ**. Данная группа включает в себя 75 ответов, что составляет 19% от общего количества ответов, полученных от россиянок.

⁸ С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова, указ. соч., с. 66.

Одно из значений слова „источник“, помещенное в *Толковом словаре русского языка*, это „то, что дает начало чему-нибудь, откуда исходит что-нибудь“⁹.

Ассоциаты, составившие данную ЛТГ, это мать (20), дети (12), забота (12), мудрость (7), ласка (6), материнство (5), дает жизнь (2), заботливая (2), ребенок (2), внимательна (2), любит детей, мягкость, новая жизнь, начало новой жизни, жизнь.

IV. Четвертая выделенная нами ЛТГ под названием **4. СИЛА** включает в себя 46 ответов, что составляет 12% от всех ответов россиянок.

Согласно дефиниции, приведенной в словаре С. И. Ожегова, сила (четвертое значение слова) – „способность проявления какой-нибудь деятельности, состояния, отличающаяся определенной степенью напряжения, устремленности. *Сила воли. Сила воображения*“¹⁰.

К данной ЛТГ мы отнесли следующие реакции: сила (5), сильная (4), ум (4), интеллигентность (3), ответственность (3), волевая (2), властная (2), аккуратность (2), гордость, что я женщина, духовно сильнее мужчин, сдержанность, желание расти над собой, зрелость, карьера, личность, на ней держится весь мир, продуктивная работа, работает, работа над собой, сила духа, самостоятельная, сила воли, спокойствие, саморазвитие, жизнерадостная, уверенность, упорность, характер, феминистка.

V. Пятой по частотности ЛТГ является группа **5. ПРОБЛЕМЫ**. В данную ЛТГ входит 11 ответов, что составляет 3% от всех ответов русских женщин.

Данная ЛТГ включает в себя следующие реакции: внутренние противоречия, долбание по мелочам, истерика, капризная, настроение, непунктуальность, непредсказуемость, отсутствие способностей к технаукам, ревность, сложная конструкция психики, хитрость.

VI. Последняя выделенная нами ЛТГ, под названием **6. ДРУГОЕ**, включает в себя 7 ответов-реакций, что составляет 2% от всего количества ответов, полученных от респонденток из России.

К данной ЛТГ мы отнесли следующие реакции: человек женского пола (2), я сама, парад, за 25 лет, все разные, затрудняюсь ответить.

⁹ Там же, с. 256.

¹⁰ Там же, с. 716.

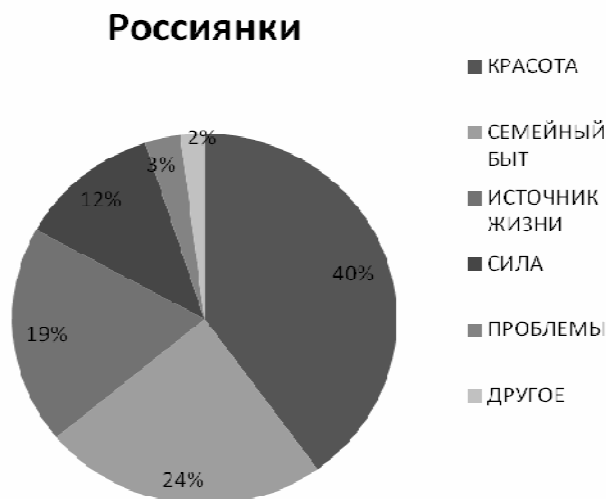


Диаграмма 1. Ответы россиянок

3.2. Русские мужчины

В этой части нашей работы мы приступим к описанию ответов, полученных от русских мужчин. От россиян в общей сложности мы получили 311 ответов-реакций, из них 160 – разные.

Распределение полученных ответов на ЛТГ было произведено по аналогии с распределением женских ответов в предыдущем подразделе.

I. Было выделено 8 ЛТГ. Наиболее частотной из них является группа 1. **КРАСОТА**, включающая в себя 123 ответа-реакции, что составило 40% от всех ответов, полученных от русских мужчин. В данной лексико-тематической группе нами были выделены три подгруппы. Первая из них – **ВНЕШНЯЯ КРАСОТА**, вторая – **КРАСОТА ДУШИ**, третья – **МУЗА**.

Подгруппа **ВНЕШНЯЯ КРАСОТА** включает в себя следующие реакции: красота (22), прекрасная (5), цветы (5), улыбка (3), женственность, молодость, красавица, прелестная, милая, красивая, прелесть, цветущая, грация, красотка.

Вторая подгруппа **КРАСОТА ДУШИ** включает следующие ответы: доброта (6), ласка (6), тепло (4), ласковая (2), нежность (2), нежная (2), положительные ассоциации (2), радостная, смех, эмоции, эмоциональность, душевные чувства, дарящая тепло, доверчивая, теплота, настроение, приносит тепло.

Последняя подгруппа МУЗА включает следующие ассоциаты: любовь (14), секс (3), богиня (2), весна (2), солнце (2), аромат, идеал, магия, очаровательная, любимая, любовница, любящая, богиня любви, игра на скрипке, ночные прогулки, свет, луна, птица, поцелуй, стихия, удовольствие, первый поцелуй, суженая, сладкозвучная гитара, „поля персика”^{*}.

II. Второй по частотности ЛПГ является группа **2. СЕМЕЙНЫЙ БЫТ**, включающая в себя 58 ответов, что составило 19% от всех ответов, полученных от русских мужчин.

Данную ЛПГ, в свою очередь, мы разбили на две подгруппы: ДОМ и СЕМЬЯ.

К первой подгруппе (ДОМ) мы отнесли следующие ассоциаты: уют (7), домашний очаг (6), дом (5), покупки (2), деньги (2), кухня, ужин, хранительница домашнего очага, умелая.

Ко второй подгруппе (СЕМЬЯ) мы отнесли следующие реакции: мама (11), семья (8), сестра (4), Родина (3), бабушка (2), дочка, отчизна, мать моих детей.

III. Третьей по частотности ЛПГ является группа **3. ИСТОЧНИК ЖИЗНИ**. Она включает в себя 48 ответов-реакций, что составляет 15% от общего количества ответов, полученных от русских мужчин.

К данной ЛПГ мы отнесли следующие ассоциаты: дети (12), мать (11), забота (4), продолжение рода (3), опекун (2), новая жизнь (2), ангел-хранитель для своих детей, продолжательница рода, жизнь, материнство, приносит новую жизнь на землю, рождение, дарит жизнь, богиня плодородия, учительница, заботливая, Гая, земля, при-рода, богиня земли.

IV. Следующей, четвертой ЛПГ является группа **4. ЖЕНА-ПОДДЕРЖКА**, включающая в себя 35 ассоциатов, что составляет 11% от всех ответов, полученных нами от русских мужчин.

По данным словаря С. И. Ожегова, поддержка — „помощь, содействие. Поддержать — оказать кому-нибудь помощь, содействие”¹¹.

В данную ЛПГ включены следующие ассоциаты: ласка (6), жена (5), подруга (4), защита (2), уважение (2), брак, безопасность, взаимность, вторая половина, расставляет все на свои места, талисман мужчины, инь-янь, оказывает помощь, вера — надежда — любовь, близкий человек, оберег, помощница, надёжность, поддержка, потребность в защите, друг.

^{*} Сохранена авторская орфография.

¹¹ Там же, с. 601.

V. Пятой ЛТГ, которую нам удалось выделить, является группа **5. ПРОБЛЕМЫ**, включающая в себя 16 ответов, что составляет 5% от всех ответов.

По данным толкового словаря С. И. Ожегова, проблема – „сложный вопрос, задача, требующая разрешения, исследования”¹².

К данной ЛТГ мы отнесли следующие реакции, полученные от российских мужчин: нервы (2), „железная” логика, любят ушами, легкомысленность, нестандартное мышление, плач, проблемы, сломанная техника, человек, которого необходимо удивлять, прилетает-улетает, развод, хищница, выбирающая себе жертву, истерика, глупышка.

VI. Шестой ЛТГ, которую нам удалось выделить, является группа **6. СИЛА**, включающая в себя 14 ответов, что составляет 4% от всех ответов, полученных от русских мужчин: дух, единоборства, задача, опыт, президент, премьер, профессионал, равноправие, ремонт, сознание, справедливость, человек в возрасте, умная, интуитивная.

VII. Далее по частотности следует ЛТГ под названием **7. ВНЕШНИЙ ВИД**, включающая в себя 11 ответов-реакций, что также составляет 4% от всех ответов. Внешность – „наружный облик человека”¹³.

К ЛТГ **ВНЕШНИЙ ВИД** относятся следующие ассоциаты: шуба (2), тыльная часть, ухоженная, фигура, грудь, попа, форма груди, Шанель номер пять, юбка мини, духи.

VIII. Последняя в данном списке ЛТГ **8. ДРУГОЕ** включает в себя 6 ответов, что составляет 2% от всех мужских ответов. К данной ЛТГ относятся следующие реакции на стимул *женщина*: затрудняюсь с ответом, нет никаких ассоциаций, трудный вопрос, это личное, палатализация велярных согласных, Мороз красный нос.

¹² Там же, с. 604.

¹³ Там же, с. 88.

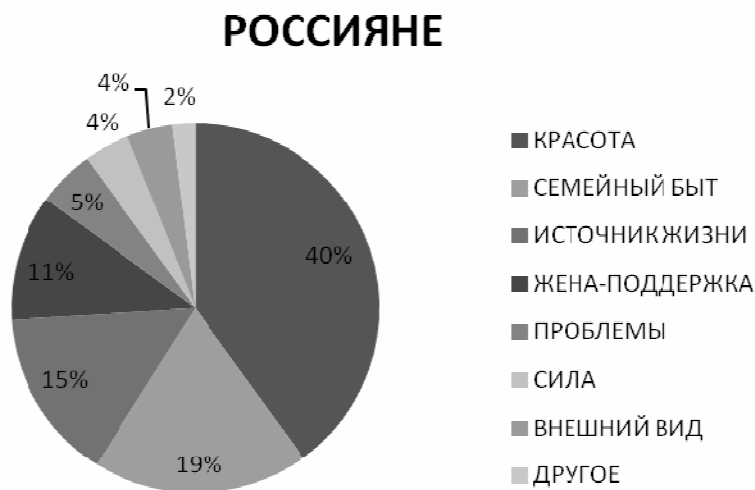


Диаграмма 2. Ответы русских мужчин

4. Реакции поляков

В данной части нашей статьи рассмотрим ответы, полученные от польских респондентов, обратим внимание на выделенные ЛТГ и их количественное и процентное соотношение.

4.1. Польские женщины

Всего от поляков мы получили 457 ответов-реакций, из них 209 ответов – разные. В общей сложности нами было выделено 9 ЛТГ. Некоторые из них, в свою очередь, мы разбили на несколько подгрупп, каждая из которых получила отдельное название.

Итак, наиболее частотной группой, выделенной нами среди ответов поляков, является ЛТГ 1. PIĘKNO. Данная группа включает в себя 133 ответа, что составляет 29% от всех ответов польских женщин.

Данную ЛТГ, в свою очередь, мы разбили на четыре подгруппы. Первая подгруппа – DELIKATNOŚĆ, вторая – MUZA, третья – CZYSTOŚĆ, четвертая – ŻYCIOWA ENERGIA.

Первая подгруппа DELIKATNOŚĆ включает следующие ответы: delikatna (27), emocje/emocjonalna (12), wrażliwość (8), uczuciowość (4), kwiaty, owoce, mozaika, łatwo zranić, krucha.

Вторая подгруппа MUZA включает следующие ответы: piękno (24), subtelna (7), uroda (5), zmysłowość (4), natchnienie / muza (3),

gracja (3), inspiracja (2), Wenus (2), wyjątkowa, wspianałość, podziw, tajemnica, ideał, raj, niebo, smak, namiętność.

Третья подгруппа CZYSTOŚĆ включает следующие ответы: skromność (3), czystość (2), niewinność, kolor biały, dziewica, panna.

Последняя, четвертая подгруппа ŻYCIOWA ENERGIA включает следующие ответы: radość (2), romantyzm (2), witalność, zwiewna, dobra energia, pogoda ducha, miła.

II. Следующей по частотности ЛТГ является группа **2. RODZICIELKA**, включающая в себя 88 ответов-реакций, что составило 19% от всех ответов польских женщин.

ЛТГ RODZICIELKA, аналогично предшествующей разбита на несколько подгрупп. Первая из них – DAWCZYNI ŻYCIA, а вторая – OPIEKUNKA.

В первую подгруппу DAWCZYNI ŻYCIA входят следующие ассоциаты: matka (17), dzieci (7), macierzyństwo (4), rodzicielstwo (2), źródło życia, dawczyni życia, córka, życie, ciąża, poród, wytrzymałość na ból.

В подгруппу OPIEKUNKA входят следующие ассоциаты: opiekuńcza (12), ciepło (7), wyrozumiała (5), mądrość (5), troskliwość (4), dobra (3), empatia (3), kochająca, czuła, wspierająca, łagodna, pielęgniarzka, skłonna do poświęceń, dbałość, oddanie, serdeczna, dojrzałość, pomocna, nauczycielka życia.

III. Третью ЛТГ, включающую 52 ответа (11% от всех ответов полек), мы назвали **3. SIŁA**.

В данную ЛТГ входят следующие ассоциации, полученные от полек: silna (8), feministka (6), zaradna (5), niezależność (5), inteligencja (5), odwaga (4), wytrzymałość (4), pewność siebie (2), przewrotność, business woman, nowoczesność, równouprawnienie, zdecydowanie, przebojowość, zadziorność, szefowa, śmiała, dominacja, stanowczość, kobieta sukcesu, potrafi osiągnąć cel.

IV. Четвертая ЛТГ **4. DOM RODZINNY**, включающая 51 ответ-реакцию (11% от всех ответов полек), состоит из четырех подгрупп. Первая – RODZINA, вторая – KREWNI, третья – ŻONA, четвертая – DOM.

К первой подгруппе RODZINA мы отнесли следующие ассоциаты: żona (7), rodzina (3), kobieta – szyja rodziny, podtrzymuje ognisko domowe, małżeństwo, partnerstwo, związek, ostoja, podtrzymuje domowy ogień.

Во вторую подгруппу KREWNI входят следующие реакции: siostra, mama, babcia, ciocia.

К третьей подгруппе **ŻONA** относятся следующие ассоциаты: *idzie na kompromis (3), kochliwa (2), uległość, ufna, zależność, wierność, szczerłość, bliskość, przyjaciel.*

К последней подгруппе **DOM** относятся следующие ассоциаты: *gotowanie (5), pracowita (3), sprzątanie (2), gosposia, kuchnia, obowiązki, troska o dom, porządek.*

V. Пятая ЛПГ носит название **5. WYGLĄD** и включает в себя 43 ответа-реакции, что составляет 9% от всех ответов полек. Данная ЛПГ состоит из трех подгрупп: **CIAŁO**, **SYLWETKA**, **UBRANIA / DODATKI**.

В подгруппу **CIAŁO** входят следующие ассоциаты: *piersi (2), ciało (2), sfery erogenne, kobiece kształty, koło, biust, macica.*

К подгруппе **SYLWETKA** мы отнесли следующие реакции: *długie włosy (5), bogini (3), duże oczy (2), modelka (2), długie nogi (2), smukła sylwetka, czerwone usta, wcięcie w pasie, uśmiech, schludność.*

В третью подгруппу (**UBRANIA / DODATKI**) вошли следующие ассоциаты: *sukienka (10), obcasy (5), makijaż (2), paznokcie (2), perfumy, korale, perły, wyczucie stylu, tipsy, spódniczka, kapelusz, ładny ubiór, ubrania, bielizna, dbałość o wygląd, kokarda, kosmetyki, kosmetyczka, fryzjer.*

VI. Следующая выделенная нами ЛПГ **6. UWODZICIELKA** включает в себя 34 ответа-ассоциации, что составляет 8% от всех ответов полек. В данную ЛПГ мы включили следующие ассоциаты: *seksowna (9), miłość (8), kochanka (6), obiekt westchnień (2), podrywaczka, kokieteria, kolor czerwony, kolor różowy, flirt, romans, kobiecość, powab, zabawa.*

VII. Седьмая группа **7. WREDNA** включает 30 ответов (7% от всех ответов): *zazdrość (9), wredna (3), plotki (3), maruda (2), pamiętliwość (2), nie lubi innych kobiet (2), zemsta (2), zaborcza, dwubiegunowość, niepoważna, nałogi, roztrzepanie, niespokojna, spryt.*

VIII. Восьмая ЛПГ **8. TOWARZYSKA** включает 16 ответов-ассоциаций, что составляет 4% от всех ответов полек. Реакции, которые мы выделили, это: *dziewczyna (2), przyjaciółki, sztuka, taniec, kontrast, galeria handlowa, babski wieczór, kultura, szalona, poczucie humoru, uczciwa, lesbijki, gender, rodzaj, hormony, tajfun, burza.*

IX. Последняя ЛПГ **9. STEREOTYPY** включает 10 ответов-реакций (2% от всех ответов полек): *zakupy (4), płeć piękna (2), stereotypy, zdolności komunikacyjne, nielogiczność, kura domowa.*

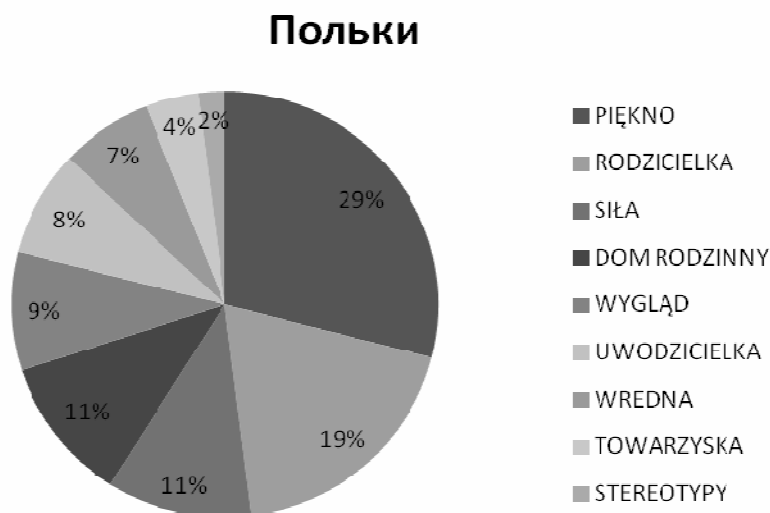


Диаграмма 3. Ответы поляк

4.2. Польские мужчины

Приступим к описанию ответов, полученных от польских мужчин. В общей сложности мы получили 222 ответа, из них – 118 разные.

I. Наиболее частотной ЛТГ является группа 1. **PIĘKNO**, включающая в себя 91 ответ, что составляет 41% от всех ответов, данных польскими мужчинами. Данную ЛТГ мы разбили на три подгруппы: MUZA-UWODZICIELKA, CZYSTOŚĆ, WYGLĄD.

Первая подгруппа MUZA-UWODZICIELKA включает следующие ответы: miłość (7), uczucia (6), wdzięk (5), zapach (3), przyjemność (2), kobiecość (2), randka (2), natchnienie/muza (2), wspaniała (2), gracia (2), subtelna, marzenia, namiętność, zmysłowa, spojrzenie, zwraca na siebie uwagę, bliskość, inspiracja, wesoła, lubią dostawać kwiaty.

Вторая подгруппа CZYSTOŚĆ включает следующие ответы: delikatna (8), niewinność, wrażliwość, emocje, łatwo zranić.

Третья подгруппа – WYGLĄD – включает следующие ответы: piękna (11), ładna (3), elegancja (3), uroda (2), ładne oczy (2), Top model (2), moda (2), długie włosy (2), kosmetyki (2), kobiece kształty, kok, torebka, manicure, makijaż, styl, Joanna Krupa.

II. Следующей по частотности ЛТГ является группа 2. **DOM RODZINNY**, включающая в себя 52 ответа-реакции (24% от всех ответов поляков). Данная ЛТГ состоит из двух подгрупп: RODZINA и DOM.

К первой из них (RODZINA) относятся следующие ассоциаты: mama (9), ciepło (4), rodzina (2), babcia (2), matka (2), rozmowa (2), mądrość (2), mężczyzna, dobro, wspiera mężczyznę, opiekuńcza, ciepłe słowa, relacje, spokój, małżeństwo, czułość, druga połowa, cisza.

Ко второй подгруппе (DOM) относятся следующие реакции: gotowanie (4), dom (4), zakupy (2), ognisko domowe, obiad, kuchnia, sprzątanie, pranie, czysty pokój, patelnia, jedzenie.

III. Третья ЛПГ **3. CIAŁO** (36 ответов-реакций, что составило 16% от всех ответов польских мужчин) включает следующие реакции: seks (17), ciało (7), cipa (2), głowa, łydki, pochwa, dupa, piersi.

IV. Следующая по численности ответов ЛПГ под названием **4. INNE** включает в себя 27 ответов, что составляет 12% от всех ответов польских мужчин.

В данную ЛПГ мы включили следующие реакции: homo sapiens (3), płeć piękna, płeć słaba, laska na wysokim stanowisku, mocher, dziewczyna, baba, kolory, dobra ręka, kolor różowy, rodzaj, disco polo, parytety, długość życia, płeć, chomik, policja, architektura, plastik, ciabata, wychodek, pieróg, źdźbło, wombat, jeź.

V. Последняя ЛПГ **5. PROBLEMY**, включающая 16 ответов-реакций, составляет 7% от всего количества ответов, данных польскими мужчинами. К данной ЛПГ мы отнесли следующие реакции: gadatliwa (2), problem (2), feminizm (2), chaos, humorzasta, niezdecydowanie, deficyt budżetowy, śmierć, udaje silną, nie wiadomo jakie są naprawdę, ciężko mówić prosto z mostu, pamiętliwe, wylew.

ПОЛЯКИ

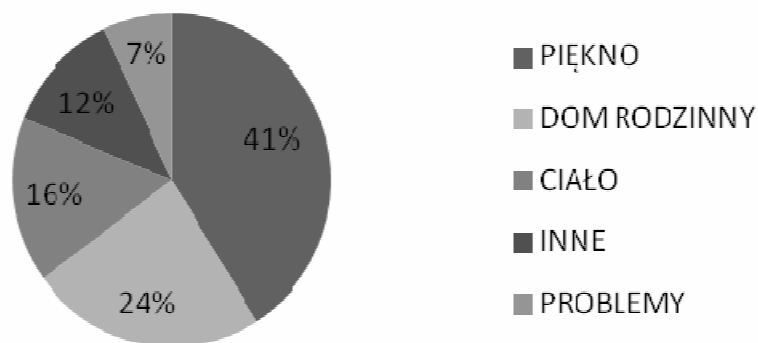


Диаграмма 4. Ответы польских мужчин

5. Различия и сходства в ответах поляков и русских

О различиях и сходствах в ответах польских и русских респондентов мы намерены рассуждать, опираясь на выделенные нами ЛТГ:

Частотность ЛТГ	Россиянки	Россияне	Польки	Поляки
1.	КРАСОТА	КРАСОТА	PIĘKNO	PIĘKNO
2.	СЕМЕЙНЫЙ БЫТ	СЕМЕЙНЫЙ БЫТ	RODZICIELKA	DOM RODZINNY
3.	ИСТОЧНИК ЖИЗНИ	ИСТОЧНИК ЖИЗНИ	SIŁA	CIAŁO
4.	СИЛА	ЖЕНА-ПОДДЕРЖКА	DOM RODZINNY	INNE
5.	ПРОБЛЕМЫ	ПРОБЛЕМЫ	WYGLĄD	PROBLEMY
6.	ДРУГОЕ	СИЛА	UWODZICIELKA	
7.		ВНЕШНИЙ ВИД	WREDNA	
8.		ДРУГОЕ	TOWARZYSKA	
9.			STEREOTYPU	

Таб. 1. Лексико-тематические группы – нумерация согласно частотности ответов по отношению к той или иной ЛТГ

Следует упомянуть о различном количестве выделенных ЛТГ. В анкетах россиянок нам удалось выделить 6 таких групп, у русских мужчин – 8, у поляков – 9, а у польских мужчин всего 5. В первую очередь, это связано с большим или меньшим количеством уникальных ответов, разнообразием полученных реакций. В некоторых случаях представлялось возможным отнести ассоциаты к одной ЛТГ, в других случаях таким образом поступить было невозможно, вследствие чего требовалось выделить новую ЛТГ.

В ответах россиян и поляков несомненно присутствуют некоторые различия. Данные несоответствия можно наблюдать в подгруппах ЛТГ, в ассоциатах, а также в порядке расположения ЛТГ в таблице 1. Однако в результатах анкет наблюдается более общности. Объясним это в комментариях, представленных ниже.

Наиболее частотной ЛТГ, выделенной нами как у поляков, так и у россиян, является ЛТГ **КРАСОТА / PIĘKNO**.

Данная ценность известна человечеству издавна. С описанием красоты мы встречаемся уже у Платона, считавшего ее способной оказывать сильное влияние на человека. На вершину своей пира-

миды ценностей наряду с Добротой и Истиной он ставил именно Красоту, рассматривая эти три ценности как нечто целостное и неделимое¹⁴. Интересно, что поляки и россияне сконцентрировались именно на данной тематике.

Н. Бердяев писал, что „все гармоничное в жизни — есть красота”¹⁵. Философ замечал также, что красота далеко не объективна. Обращение многих мыслителей к тематике красоты доказывает ее значимость в жизни.

Хочется добавить, что у красоты множество обликов, каждая последующая эпоха порождает свой канон красоты. Она проходит свой исторический путь от эпохи классической пропорции до современности с ее новыми идеалами. Истории известны случаи, когда смена канона красоты была связана с полной сменой идеалов и ценностей. Таким этапом является эпоха декадентства, в которой красота является неотъемлемой частью искусства. Это эпоха отличалась безоговорочным стремлением к внешней красоте, постоянным поиском неконвенциональных подходов, восприятием жизни как произведения искусства¹⁶.

Вместе со сменой канонов красоты меняются также и требования к женской красоте. Данные изменения прослеживаются в искусстве, литературе, а в современном мире — также в рекламе и СМИ.

„Женская красота оценивается постоянно. Женщины прежде всего воспринимаются визуально”¹⁷, — сообщает Н. Арутюнова. Данное высказывание подтверждается результатами различных исследований, в том числе приведенными нами выше (ЛТГ **ВНЕШНИЙ ВИД, WYGLĄD**). Исследовательницей А. Кириллиной была проанализирована одна из рубрик газеты „Комсомольская правда”. В данной рубрике публиковались пожелания и поздравления по случаю дня рождения ребенка. Мальчикам желали *расти здоровыми и счастливыми*, а девочкам — *расти красивыми, счастливыми и умными*¹⁸. Опираясь на данный пример, можно еще раз доказать, что кра-

¹⁴ См. R. Kazibut, *Mechanizmy Roberta Boyle'a. Od chaosu „Rzeki Heraklita” do piękna zegara ze Strasburga*, [в:] *Scripta Neophilologia Posnaniensia*, t. XII: *Etos piękna w nauce, sztuce i kulturze*, pod red. H. Chałacińskiej, S. Puppla, B. Waligórskiej-Olejniczak, Poznań 2012, с. 51.

¹⁵ Н. Бердяев, *Экзистенциальная диалектика божественного и человеческого*, Москва 2010, с. 352.

¹⁶ См. H. Ciszek, *Piękno na wspak – przyczynek do tematu o pięknie w ujęciu dekadentyzmu*, [в:] *Scripta Neophilologia Posnaniensia*, t. XII: *Etos piękna...*, указ. соч., с. 123.

¹⁷ Н. Арутюнова, *Мужчины и женщины. Конкурс красоты*, [в:] *Gender – forschung In der slawistik*, pod red. J. van Leeuwen-Turnovcova, Wien 2002, с. 67.

¹⁸ А. Кириллина, *Манифестация гендерных стереотипов в российской прессе: журналистская и читательская переписка*, [в:] *Gender – forschung...*, указ. соч., с. 56.

сота для будущих женщин является одной из главных ценностей, а также показателем счастья.

Кроме выделенной нами ЛТГ **КРАСОТА / PIĘKNO**, среди польских и русских респондентов прочную позицию занимают ЛТГ **СЕМЕЙНЫЙ БЫТ / DOM RODZINNY**, **ИСТОЧНИК ЖИЗНИ / RODZICIELKA**, **СИЛА / SIŁNA**, наличие которых подтверждает присутствие в сознании респондентов таких стереотипов, как стереотип женщины-хозяйки, жены, матери и воспитательницы, а также сильной, самостоятельной женщины, способной справляться с различными трудностями.

Многочисленные сходства в ответах российских и польских респондентов, а также респондентов, дифференцируемых с точки зрения пола, связаны с наличием в выделенных ЛТГ схожих подгрупп. Так, в ЛТГ **СЕМЕЙНЫЙ БЫТ** нам удалось выделить подгруппы **СЕМЬЯ**, **ДОМ**, **ЖЕНА**, которые совпадают с выделенными нами подгруппами, входящими в состав ЛТГ **DOM RODZINNY – RODZINA**, **KREWNI**, **ŻONA**, **DOM**.

Стоит обратить особое внимание на сходство реакций в выделенных нами ЛТГ **ИСТОЧНИК ЖИЗНИ / RODZICIELKA**, где мы получили следующие ответы: мать, дети, дает жизнь, ребенок, а в польских ответах – *matka, dzieci, dawczyni życia, córka*.

Не стоит забывать о сходстве ответов, сконцентрированных нами в ЛТГ **ПРОБЛЕМЫ / PROBLEMY**: ревность, хитрость, настроение, нервы, а также *zazdrość, zemsta, pamiętliwa, niezdecydowanie, humorzasta*.

В ЛТГ **СИЛА / SIŁA** также прослеживается параллель в ответах российских мужчин и женщин: сильная, ум, ответственность, карьера, саморазвитие, работает, а также аналогичные им ответы польских респондентов (но только женщин): *silna, inteligencja, przebojowość, kobieta sukcesu, szefowa*.

Названия ЛТГ связаны с конкретными стереотипами женщины. Многочисленные совпадения в ответах польских и российских респондентов указывают на сходства, присутствующие в их восприятии женщины. Несомненно, факторами, влияющими на столь схожие ответы поляков и россиян, являются христианская религия и славянское происхождение наших народов.